

María	
María Andreína Aguilera..	41
Cúcuta, Norte de Santander	
Encuentro en el Popular	
Norwell Calderón Rojas	
Director Relata Cúcuta	42
El señor juvenil y su perrito	
Escritores, Kevin Joan Calderón Meza y Sirley Juliana Agudelo	
Relatores, Cecilia Rojas Tarazona y Juvenal Paneso..	46
El demonio del barrio Popular	
Escritor, Héctor Manuel Rubio Milanés	
Relatores, Carmenza Rodríguez de Milanés y Edgar Molina Chaparro.. . .	48
El fantasma monstruoso del Popular	
Escritores, Javier Hemel Giraldo y Wendy Yurany González V.	
Relatores, Armando Sayago Rodríguez María Eugenia nieto	50
Historia de mi barrio	
Escritor, Javier Hemel Giraldo y Wendy Yurany González V.	
Relatores, Armando Sayago Rodríguez María Eugenia nieto	54
El hombre que le devolvía la vida a los radios	
Escritores, Fabio Eduardo Amariles Jaimes, Sebastián Amariles Jaimes, Diana Carolina Peña Contreras y Jorge Manuel Peña Contreras	
Relator, Jorge Enrique Sáyo Rodríguez..	56
La llegada	
Escritoras, Ann Yui Chang Bohórquez, Jaineth Charline Indira Calderón	
Relatores, Gladys Nubia Amariles, Érica Bohórquez Galviz y Sung Sen Chang (Tony).	61
Los desconocidos	
Escritores, Eliab Danilo Cárdenas Briceño y Luisa Fernanda Botello Navarro	
Narradores, Martha Elena Ortega Ochoa y Jorge Iván Contreras	64
No es lo que crees	
Escritoras, Laura Natalia Cadavid Velasco y María Paula Cadavid Velasco	
Relatores, Mercedes Helena Sáyo y Jenner Antonio Sepúlveda	66

Relata Pelaya, César

Taller La voz propia

Los jóvenes de la tercera edad

Eguis Palma Esquivel

Director Relata Pelaya 69

Sin Oviedo... no hay entierro

Relator, José Dolores Montesino

Escritora, Camila Andrea Pedrozo 72

Los juegos tradicionales

Relator, Tulio Luna Corrales

Escritores: Geraldine Rodríguez Calderón, Maher Yerania Santiago,

Daniela Guzmán y Juliana Lucuara 74

Una flecha para Leocadio

Relatora, Helena Romano

Escritora, Wendy Rosalba Galvis 77

Tierra de cantadoras

Relatora, Leticia Jiménez

Escritores, Jimena Riaño Zapata, Sara Natalia Alvarado y

Daniela Sofía Vega 80

Francisco ‘Pacho’ Oviedo contra el Diablo

Relator, Rafaelino Oviedo

Escritores, María Camelo, Karen Gómez y Jozamy Saenz.. . . . 82

El hombre de la pistola

Relator, Andrés Galván

Escritora, Wendy Lorena Amaya.. . . . 84

Linares el Decimero...

Relator, Ismael Castillejo Linares

Escritora, Ezli Johana Rivera Cáceres 87

Decimero e impulsor de la danza de indios

Escritores, Juan José Pallares Polo y Jordy Leandro Gómez.. . . . 89

Las historias de mi tía Pacha

Relatora, Francisca Robles

Escritora, Camila Andrea Pedrozo Zambrano 91

El pacto de los trinos...	
Relator, César Orozco Corrales	
Escritores, Juan Sebastian Ángel Rodríguez y Laura Marcela Madríaga ..	93
¿Tú eres el cura mata yeguas?	
Relator, Jesús Luis de Greñú Peciña	
Escritor, Eguis José Palma Chacón..	95
La muerte de Heladio Rojas	
Relator, Andrés Galván	
Escritores, Jordan Caleb guerrero, Giovanni Andrés Amaya y Juan David Sánchez León	99
Pelaya, sin Quico, no volverá a ser la misma	
Relator, Marco Tulio Pabón	
Escritor, Maher Yerania Santiago	101
Las primeras gotas de agua...	
Escritoras, Roxanna Isabel Vanegas, Yuri Alejandra Bautista y Kelly Michel Tarack.	103
La noche en que Pelaya no durmió	
Relator, Marco Tulio Pabón	
Escritor, Enoc José Palma	106
Versos a Pelaya, tierra amiga	
José Dolores Montesino Miranda	109
El Club de Leones	
Relator, Luis Agudelo Armenta	
Escritores, Angie Lorena Guerrero Ascanio y María Fernanda Peinado. ..	112
Rafaelino y la dinastía Oviedo	
Relator, Rafaelino Oviedo	
Escritora, María Fernanda Alvarado..	114
Descendencia de fundadores	
Relatores, Martín Corrales y Silvestre Camelo	
Escritores, Denilson Anaya y Jordy Leandro Gómez.	116
Piedecuesta, Santander	
Un pueblo con sabor a caña	
Laura Margarita Medina Murillo	
Directora Relata UNAB, Bucaramanga	118

Amor entre una guerra	
Relatores, Marco Antonio Pineda y María de los Ángeles Vanegas	
Escritora, María Angélica Pérez Pineda	120
El trapiche de Menzulí	
Escritores, Shirley Dayana Graterón Vargas, Dora Manuela Almeyda	
Bolívar, Karen Yulieth Luna Granados y Yoan Sebastián López.	122
Wilson Medina León, corazón de tiple	
Relatores, Janet Pimiento, Luis Alberto Medina y Mireya Pimiento	
Escritor, Jhoan Sebastián Medina Pimiento	125
La banda de las cinco cosas	
Relatores, Gabriel Santos Jaimes, Víctor Hugo S. J., doña Carmen (viuda de Gabriel Santos), Gerardo Bárcenas, Esteban Carrillo Serrano, Juan Gonzales, Carlos Poveda Santos, Jesús Emiro Buitrago Álvarez, Holguer Cruz Bueno	
Escritor, Luis Fernando Briceño Calderón.	128
La cancha de puertas abiertas	
Relator, Hildebrando García Cepeda	
Escritora, Karen Juliana García Velandia.	132
La dama de Villaluz	
Relatora, Liliana Ortega Infante	
Escritor, Andrés Steven Castellanos	135
El peso de la Muerte	
Relatora, Teresa Méndez	
Escritora, Francy Dayanna Rojas Bueno	138
Curioso destello	
Relatora, Zaire Cecilia Marín Díaz	
Escritora, Anna Juliana Marín Díaz	140
Un muerto que dio vida	
Relatores, Holguer Alfredo Cruz Bueno y Laura Margarita Medina	
Autora, Karen Natalia Duarte Vera	143
La maldición	
Relatora, Luz Marina Rincón Montañéz	
Escritora, Angui Daniela Ardila Sánchez	146
La luz de El Limonal	
Relator, José Joaquín Solano Pereira	
Escritor, Fabián Snneider Solano Pico.	148

[illegible]

II parte.

Nodo Oriente: breve antología

Relata Arauca

Arauca lee, escribe y cuenta

El fútbol es una espiral
Nelson Pérez 169

El frente
Gabriel Prieto..... 176

Un par de piernas
Carlos Alberto Sierra Limas 178

Relata Cúcuta

Contra el olvido
Norwell Calderón Rojas 182

Estirpes
Johanna Marcela Rozo Enciso
Necesito saber
Relata Pamplona 185

Desvelos
Logan Mauricio Delgado Miranda 186

Ella 186

Ella sonríe
Beatriz Elena Pérez Pulgar n..... 187

Tarde 187

Gato..... 187

Miro el mar
Javier Gaviria Portilla 188

Danza celestial
Magdalena Velazco Mendoza..... 189

Amante nocturno
Yineth Nova Guerrero..... 190

Don César
Yesid Medina Montañez 191

PRÓLOGO

Óscar Humberto Mejía Blanco

Director Relata UIS, Bucaramanga

Este conjunto final de historias y relatos ha sido el fruto de un trabajo arduo, desde su concepción hasta su desarrollo como proyecto y organización final en un libro.

Antes de entregar cualquier valoración crítica sobre las narraciones que se encuentran aquí, debo manifestar mi admiración y respeto hacia todas las personas que participaron en este proyecto: los directores de taller, las voces llenas de experiencia de los adultos mayores y los jóvenes –niños y niñas– quienes se entregaron al divertimento de escribir, volviendo la mirada a su pasado para dejar constancia de su propia existencia, saltando una y otra vez la delgada cuerda que separa a la imaginación de la realidad.

¿Le comparto un secreto a voces? Aquí se ha tejido el país de todos los días. Sin embargo, las fibras empleadas son ahora hechos silenciosos y casi olvidados: los abuelos recitan historias sobre las primeras luces nocturnas, la invención de canchas de fútbol, la construcción de acueductos y escuelas, trapiches y fantasmas y espantos. Ellos han creado otro mundo sobre el doloroso viento de sus voces en una poética honesta, concretada desde la madurez que es un hilo de aliento y la juventud, que es lápiz y la escribe.

...Por eso, gracias infinitas.

Esperado lector:

Por momentos, esta antología es más una canción sostenida. Un soplido de muchos sonidos, la memoria que con sus huesos empuja desde Arauca, Norte de Santander, Santander y Cesar; hombres y mujeres cuyos instrumentos musicales son extensiones de sus cuerpos y ensoñaciones. Y, también –a su manera secreta– la encarnación de sus miedos, fantasmas, apariciones y monstruos que habitan los matorrales y el corazón de los hombres.

Este libro proyecta sus ritmos con paciencia. Sus formas parten de la oralidad y es allí cuando podemos percibir la vacilación de los oradores al pasar saliva y tomar aire mientras el esfuerzo de los niños escribientes aumenta en la tarea de concretar, en la realidad de la escritura, los cantos creadores de pueblos, escuelas, trapiches, carreteras, ferias populares, planicies del llano, entre tantos tópicos y temas.

Acérquese.

Repose su oído en el aire.

La primera parte de este libro obedece al proyecto que se presentará en las páginas que siguen a continuación: *Relata contra el olvido y la indiferencia: Reescrituras de la memoria*. Los talleres de Arauca, Cúcuta, Pelaya y Piedecuesta dejan aquí un testimonio claro de sus comunidades a los ojos de los lectores que el tiempo ponga sobre sus páginas.

La segunda parte del libro es una antología donde se reúnen piezas breves de cuento y poesía, registro también de la gestión, trabajo y didáctica de los directores de los talleres Relata del Nodo Oriente.

Así las cosas, no me queda más que hacer una invitación a la lectura, a sumergirse (¡vaya lugar común!) entre estos relatos, versos e historias de vida de todos estos escritores que se niegan a ser olvidados.

A envejecer

La memoria es una página escrita a tres manos, en tres dimensiones, tres rostros. Una cara tatúa sobre sí misma lo que realmente sucedió. La otra habla de cómo recuerda tenuemente los hechos. Y la última es mera invención, la ficción pura: la reescritura.

INTRODUCCIÓN

Daniel Ibarra Andrade

Grupo de Literatura y el Libro, Dirección de Artes, Mincultura

La maravilla de la literatura está en su capacidad para dejarnos vivir aquellos milagros que la ciencia todavía está intentando alcanzar. Para demostrarlo solamente es necesario un ejemplo: una de las pocas formas, o tal vez la única, en que los seres humanos efectivamente podemos viajar a través de tiempo es la literatura. Las leyes de la física tal vez no lo permitan, pero las leyes de la imaginación nos dejan ir, venir y volver a sitios a los que nunca hemos ido y a tiempos diferentes al nuestro.

Ahora, también es innegable e importante notar que han existido sociedades que vivieron sin construir grandes edificios, puentes, carreteras, que viven sin luz eléctrica, computadores e internet, pero nunca han existido sociedades que no narren historias, sus propias historias. Las tradiciones, orales o escritas, son el fundamento mismo de todas las sociedades, son la manera en que los seres humanos realmente se construyen y se expresan. Son la forma en que las sociedades se definen y se diferencian de otras, son la materia prima de la identidad.

Por supuesto, no estamos hablando de una sola historia, de una sola versión que domine las narraciones sobre una comunidad. Estamos hablando de la importancia de reconocer y rescatar la multiplicidad de voces que intervienen en la construcción de la tradición, de todas aquellas versiones de la vida que juntas se convierten en verdad con el pasar del tiempo, cuando hasta a las palabras les salen arrugas. Y es que pocas cosas son más peligrosas, como lo recuerda la escritora nigeriana Chimamanda Ngozi Adichie, que la prevalencia de una sola historia, de un solo lado de los hechos, porque nos obliga a aceptar los vacíos y nos deja con una memoria llena de olvidos.

El proyecto *Relata contra el olvido y la indiferencia* busca que las voces de los protagonistas de las historias sean oídas y ayuden a construir nuevamen-

te las tradiciones de nuestros municipios, del país que habitamos. Con el rescate de las narraciones de los abuelos en las manos de los niños estamos viendo la más clara forma de supervivencia de un pueblo, estamos presenciando uno de los mejores ejemplos de la importancia de la literatura. Con este proyecto, viajamos en el tiempo, construimos sociedad, nos salvamos del riesgo de la amnesia colectiva, enemiga de la identidad y de la libertad.